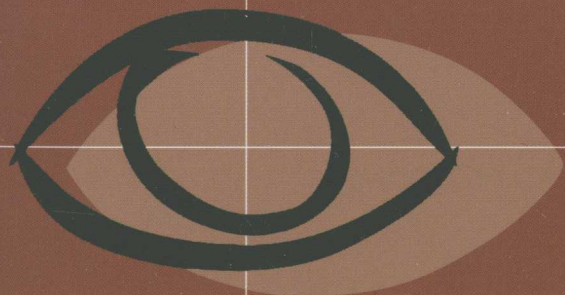


北京语言大学对外汉语研究中心书系之五

不同环境下的汉语教学探索

—— 第五届对外汉语国际学术研讨会论文集



北京语言大学对外汉语研究中心 编

外语教学与研究出版社

北京语言大学对外汉语研究中心书系之五

不同环境下的汉语教学探索

—— 第五届对外汉语国际学术研讨会论文集

北京语言大学对外汉语研究中心 编

外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

不同环境下的汉语教学探索: 第五届对外汉语国际学术研讨会论文集 / 北京语言大学对外汉语研究中心编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.9

(北京语言大学对外汉语研究中心书系; 5)

ISBN 978-7-5600-8439-8

I. 不… II. 北… III. 汉语—对外汉语教学—教学研究—国际学术会议—文集 IV. H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 180008 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 牛园园

封面设计: 覃一彪

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京双青印刷厂

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 15.75

版 次: 2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8439-8

定 价: 33.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 184390001

目 录

美国汉语教学及其学生学习特点的分析·····	陈 纮	1
针对孔子学院特点开展不同教学活动·····	李晓琪	19
多元文化环境中的汉语师资培养·····	陈 申	34
非汉语环境中的汉语口语教学·····	李 文	53
德国不同教学机构的汉语教学研究·····	王璟翎	67
诗歌华语教学评估——以马来西亚拉曼		
大学大专基础华语班为例·····	刘海莲 魏国欣	87
泰国学生汉语“重·轻”结构双音节疑问句		
末轻声语调偏误分析及教学对策·····	高 涵	114
网络科技与参与学习：三种网络工具在		
中文教学中的作用·····	靳洪刚 路圣洁	130
词素意识和华裔儿童汉语阅读能力的习得		
·····	吕 婵 Keiko Koda 张燕辉	152
泰国学生利用构词法和语境线索猜测		
生词的实验研究·····	郝美玲 吴筱玲 刘 巍	171
蒙古学生汉语中介语名词词汇偏误研究·····	萨仁其其格	188
外国留学生在汉语课堂上对教师		
纠正性反馈态度的考察·····	郭 智	212

初、中级泰国学生汉语量词使用情况的考察……	龙伟华	238
日本学生汉语动宾式离合词习得 偏误及原因分析……………	朱旻文	259
美国大学生在双音节词中习得第三声的 语境变异研究……………	严彦	281
论目的语环境中的汉语习得……………	孟国	301
不同环境下的第二语言习得研究述评……………	冯丽萍	320
在香港环境下的少数族裔学生的 中文习得研究……	丛铁华 高放 岑绍基 祈永华	336
香港小学生普通话声调学习的 偏误分析……………	甘春妍 莫昭文	352
论香港普通话科教师语音学习的方法与策略……	叶竹钧	368
汉语基本语法条目的 实例检索……………		
宋柔 樊太志 李华	383	
回顾与讨论：跟国际音标及语音学术语有关的一些问题 ——纪念国际音标诞生 120 周年……………	曹文	404
关于建设大规模中介语语音数据库的几点思考 ——兼对中国少数民族说汉语的 中介语语音数据库的介绍……………	刘岩	429
汉语国际教学中的文化因素的发现与确认 ——基于 HSK 考试数据的统计尝试……………	田清源	439
面试型口语考试研究——实用汉语水平 认定考试 (C.TEST) 口语考试的设计……………	王佳旻 赵琪凤 韩阳	453
汉越人称代词对比分析……………	黎德成 刘娅莉	466

附录：被期刊或论文集录用的会议论文（提要）

教学环境与汉语教材·····	赵金铭	478
当代语言学理论与汉语教学·····	陆俭明	479
略论汉字教学总体设计中的语文关系处理		
——兼议瑞士苏黎世大学的教学设计·····	万业馨	480
以《中国话》为例谈编写汉语教材		
的基本原则·····	柯佩琦	481
利用现代技术进行语言教学和电影教学——介绍		
几种 DVD 与 PowerPoint 相结合的方法·····	许德宝	482
环境、模式及其关联性分析·····	邱 军	483
汉语词义衍化规律的微观研究及其		
在二语教学中的应用·····	张 博	484
类型学背景下的汉泰语量词语义系统		
对比和汉语量词教学·····	张 赅	485
来华留学生汉语言专业建设新思维·····	赵 菁	487
汉语作为第二语言“脚手架”教学模式研究·····	陈 忠	488
留学生反义属性词的类推及其成因·····	孟 凯	489
新加坡华文教学改革对汉语国际推广的启示·····	谭春健	490
促进越南汉语教学快速发展问题探讨·····	吴应辉	491
编后记·····		493

美国汉语教学及其学生学习特点的分析

陈 绂

北京师范大学汉语文化学院

提 要 本文首先阐述了美国境内汉语教学迅速发展的事实,认为中国国际地位的提高与经济的高速发展、古老的中国文化所具有的吸引力以及美国有关外语类课程的规定、AP 中文的开设等是美国汉语教学得以迅速发展的主要原因。论文还详尽地分析了美国境内的汉语教学及其学生学习汉语的种种特点。并指出,美国汉语教学一直处在激烈的竞争之中,不同的学校在教学体制、教学目标、教学方法等方面都存在着相当的差异,美国的教育体制、教育工作的性质等都与我国存在着较大的差异,美国学生表现在学习方面的种种特点也给我们的汉语教学提出了新的挑战。文章认为,要想在美国成功地进行汉语教学,就必须努力去适应这些。否则,我们就很难站稳汉语教学的讲台,也就更难谈及如何完成汉语国际推广的历史使命了。

关键词 美国汉语教学 学生学习特点

随着汉语国际推广工作的不断深入,各国学习汉语的人数迅速增长,这是一个总的趋势。然而,在这样一个总的趋势之下也存在着各种差异,各国的发展并不均衡。不同的文化背景以及不同的母语环境对汉语学习者在学习过程中所产生的一系列影响,给我们提出了许多研究课题。如何准确分析不同国家的汉语教学状况、分析不同母语的人群在学习汉语时所表现出来的不同特色,这是一个关系到如何将汉语国际推广工作引向

更为科学的、可持续发展的轨道上来的大问题，值得我们深入思考。本文仅就美国的汉语教学概况和学生学习汉语的特点谈谈自己的看法，以此就教于各位同行。

一 美国境内汉语教学的 迅速发展及其原因

进入新世纪以来，在美国的各类学校里，汉语教学的发展非常迅速。虽然在不同的学校会有各种具体情况，但总的发展趋势是一致的。为了给美国中学编写 AP 中文教材，我们曾多次赴美考察，走访了多所大学、中学，以及小学和幼儿园。我们走进课堂，走近教师、学生和家，亲身感受到了美国境内汉语教学的迅速发展。

1.1 迅速发展的集中表现

1.1.1 学习人数的激增

人数的增加在美国的大学里表现得非常明显，尤其在一些名校。这种情况在 2004 年秋季表现得非常突出。

位于新罕布什尔州的达慕思大学，作为常青藤名校之一，其特点就是小而精，在校生不过 4000 人左右。汉语作为外语课之一，从无到有，一直在缓步增加。发展到 2003 年，在一年级的学生中选修的人数已经达到了四十多名，这对于一个每年仅录取一千多名新生的大学来讲，已经是一个不小的数字了。而在 2004 年秋季，竟然有 130 名左右的学生报名选修汉语。人数的激增导致教师的严重不足，大学主管部门立即在网上招聘汉

语教师。同样的情况也出现在哈佛、普林斯顿、哥伦比亚等著名大学之中，由于学习汉语的学生激增，各校都出现了教师短缺的状况，合格的汉语教师都已经走上了教学岗位，待聘的人员寥寥无几。达慕思大学只好以增加现有教师工作量的方法解决眼前的困难。

应该说，这种情况不仅在东部的大学存在，在美国的中部、西部和南部，学习汉语的大学生也在逐年增加。特别是在华人相对比较集中的西部地区，增加的速度和数量更是相当惊人。

如果说美国境内汉语教学的迅速发展在大学里最突出的表现是人数的激增，那么，在中学最为突出的表现则是“从无到有”。

以前，美国开设汉语课的中学确实不多，以至于在美国大学理事会考虑增开几门外语类 AP 课程之时，汉语并未列入准备开设的课程名单。然而，在对各中学的意向调查中，大学理事会的官员们发现，申请开设日语、意大利语等课程的中学各有四百所左右，而申请开设汉语课的学校竟达到了两千四百多所。汉语课已经成为在美国中学教育中颇受青睐的课程之一。于是，2006 年 9 月开设了“AP 汉语与文化”课程，这标志着汉语教学已经正式进入了美国的主流课堂。随着这一具有划时代意义的课程的开设，美国许多中学的汉语教学经历了一个“从无到有”、迅速发展的过程。我们虽然没有精确的统计数目，但从考察过程中所了解到的情况来看，确实有不少以前没有开设汉语课的学校开始增设汉语课，选修的学生也在逐步增加。2007 年举行了第一次 AP 中文测试，参加测试的学生超过了 3000 名。而到了 2008 年，一下子就增加了 30%。这些都说明了美国中学汉语教学新局面的产生。

1.1.2 汉语学习者成分的变化

在新增加的学习汉语的人群之中，其成分也在悄然地起着变化。

首先是年龄的“下移”。美国波特兰市承担着一个国防部的项目——有关汉语学习的“K—12 计划”，即对从幼儿园起开设汉语课，这一学习将一直延续到高中。我们参观了实施这一项目的各类学校乃至幼儿园，当我们看到幼儿园里不满六岁的美国儿童认真地学习着汉语的词汇与文字，听到这些孩子用不熟练的汉语向我们问好、给我们演唱中文歌曲时，我们真正感受到了该学区负责汉语教学的学监对我们所说的“从幼儿学起”的含义。

学习者成分的变化还表现在学习人群的种族的变化上。以前，学习汉语的学生大多是华裔，最多包括一些属于汉字文化圈的亚裔学生。而在我们这两年的考察中，看到不少美国白人学生坐在汉语的课堂上，尤其是在中学。例如洛杉矶的哈佛—西湖中学、纽约的克雷斯中学等，黑头发、黑眼睛的华裔子女在课堂上成了绝对的少数。这充分说明，在美国，学习汉语已经不光是华裔或者亚裔子女们的“专项”，汉语已经引起越来越多的、与汉语毫无“血缘关系”的非华裔的子女们的兴趣。

1.1.3 大批孔子学院的建立

随着学习汉语的热潮的兴起，除了越来越多的大学生、中学生开始选修汉语之外，面向社会人群的“孔子学院”也吸引了各行各业的人前来学习汉语。据不完全统计，在美国，从 2004 年第一所“马里兰大学孔子学院”建成之后，到目前为止，已经开办了 57 所孔子学院（含 4 所“孔子课堂”）。在这些灵活多样的课堂上，不同年龄、不同身份的人聚在一起，目的只有

一个：学习汉语、了解中国。应该说，孔子学院的普遍建立，为汉语走出课堂、走向社会提供了极大的机会，使学习汉语的人群更为迅速地扩大了。

1.2 汉语教学迅速发展的原因

为什么在进入 21 世纪之后汉语教学会得到迅速发展呢？为什么会有这么多美国学生纷纷选修汉语呢？通过对调查问卷的整理，我们得出了如下结论：

1.2.1 中国国际地位的提高与经济的高速发展

中国国际地位的提高与经济的高速发展无疑是学生们主动选修汉语的重要原因。由于我国在国际舞台上日益显现出的不可低估的话语权，使世界各国人民、包括美国人民在内，都看到了这个东方古国的潜在能量和发展趋势。中国人已经毫不逊色地自立于世界民族之林，在各类国际事务中发挥着越来越重要的作用。这一无法否认的事实使他们意识到，要想更直接地了解中国、了解中国人，就应该学习 13 亿中国人所使用的语言——汉语。这就为汉语逐渐成为一种重要的语言、吸引人们去学习提供了可能。

1.2.2 学习汉语与就业前途的密切关系

随着中国国际地位的提升，各国与中国的交往日益频繁，美国也不例外。在政治、经济、文化、教育各领域中，与中国相关的各种业务越来越多，这就导致了美国对汉语人才的需求量大幅度上升。如果一个毕业生较好地掌握了汉语，就有可能在激烈的求职竞争中获胜，这种实在的利益也是吸引美国的年轻人选择学习汉语的原因之一。在我们的调查问卷中，涉及这

个问题，不少人给了我们肯定的答复。

1.2.3 古老的中国文化所具有的吸引力

古老的中国在众多美国人心目中总有一种神秘感，尤其是其悠久的历史 and 令人感到神奇而陌生的华夏文化。他们越是不了解这个遥远的国度，就越想了解。在回答“你为什么要学习汉语”这一问题时，有超过 1/3 的学生回答，“我对中国文化感兴趣”或“我想了解中国文化”。现实的接触也证实了这一点——在与学生们的交谈中，他们询问了许多有关文化的问题：从历史名人到现代电影，从古典诗词到流行歌曲……五花八门，形形色色。在我们所考察的所有的中学里，汉语教室都是一个小小的“中国天地”，从环境的布置到每一件陈设，无一不来自中国，也无一不宣传着中国。我们带去的每一件小礼品，无论是奥运的纪念品还是五彩的风筝，都深得学生们的喜爱。从中，我们确实感受到了他们对中国文化的浓厚的兴趣。

1.2.4 “汉语难学”所产生的“挑战性”

不少学生告诉我们，因为大家都说“汉语难学”，所以他要学习汉语。有一个男学生甚至告诉了我们一个“秘密”，他学汉语是为了向他的女朋友炫耀——他有勇气学汉语！因为“难”而具备的这种“挑战性”也成为富有“挑战精神”的美国年轻人学习汉语的一种动力。

我们知道，并不能简单地认定一种语言的“难”或“易”。之所以会得出“汉语难学”这一结论，无非是因为汉语与英语之间存在着较大的差异。而目的语与母语之间的这种差异反而成了不少美国学生想要了解汉语、学习汉语的一个具有一定普遍性的原因。

1.2.5 大批“新移民”的子女到了正规学习外语的年龄

20 世纪 80 年代初，一批批中国留学生到了美国。进入 21 世纪，他们的子女正好到了上高中、上大学的年龄，开始正规地学习外语。面对着各种外语选修课，这些“新移民”们大多数都希望自己的孩子选修汉语，虽然其中的原因各有不同，但是却实实在在地增加了学习汉语的人数。无可讳言，目前在美国学习汉语的学生中间，华裔子女仍然占多数。我们在一些大学和高中的课堂上看到的情况充分地说明了这一点。

1.2.6 美国有关外语类课程的规定以及 AP 中文的开设

美国的教育制度规定，所有的高中生必须选修一门外语，而且，学习外语时间的长短还与所能报考大学的等级密切相关。既然是选修，学生就有自由选择一门学习起来不那么吃力、可以坚持较长时间的外语来学习。AP 中文的开设，又为华裔子女提供了一个能够比较容易地取得优秀的 AP 成绩的机会，这对于他们报考大学以及大学学分的获得、甚至经济上的减省都大有好处，他们又何乐而不为呢？

正是以上种种原因，导致了美国学习汉语的人数的增加和汉语教学的迅速发展。

二 美国境内汉语教学的特点

2.1 汉语教学一直处在激烈的竞争之中

在美国，无论是高中还是大学，汉语作为一种外语课，一直是选修课。目前进入 AP 类课程的外语课已有八种，可供学生们自由选择的课程很多。美国的教育体制决定，一门选修课程的是否开设在一定意义上取决于选修的人数。因此，汉语课与

其他种类的外语课之间就势必存在着激烈的竞争。

上文谈到,在美国,中学阶段的外语学习与报考大学密切相关:第一,所有高中生必须选修至少一门外语,语种不限;第二,学习外语时间的长短在决定一个学生可以报考的大学的等级上起着重要的作用,学习时间越长,可以报考的大学的等级越高;第三,AP成绩不仅是学生学习能力的一种标志(“AP”的成绩越多,越容易被有名的大学录取),而且这一成绩还有可能得到大学的认可,从而减免大学的学时和学费。这些规定使得本已经十分激烈的外语类课程之间的竞争变得更为激烈。只有具备对学生的强大的吸引力,汉语课才能在这一不可避免的竞争中立于不败之地。

2.2 不同的学校在教学体制、教学目标、教学方法等方面存在着相当的差异

学校之间的这些差异表现在方方面面,这里仅简单介绍一下美国的大学与中学在汉语教学上的种种不尽相同之处:

2.2.1 教学体制

美国的中学在分科型教学中大量地融进了主题型教学体制的元素,而美国的大学几乎毫无例外地采取分科型的教学体制。

“分科型”和“主题型”是流行在世界范围内的两种不同的教学体制。所谓主题型教学,就是不分具体科目,要求教师在六大主题的指导下,根据学生的情况有针对性地选取教材,进行沉浸式教学,同时使学生参与到教学中来,让他们自己收集资料、提出问题、解决问题。美国与我国一样,基本采取分科型教学体制,但在美国的中学教育中,大量地融进了主题型教

学体制的元素。我们在考察过程中，时时感受到美国中学的外语教学在教材、教学内容、教学方法等各方面所体现出的主题型教学的一些特点。如在波特兰市的一所中学的汉语课上，老师要求学生们用汉语回答和讨论以下问题：

- (1) 四大文明古国是 _____
- (2) 造成中国文明的河流是 _____
- (3) 为什么这些河流产生了文明？
- (4) 文明是怎么产生的？
- (5) 除了种田、捕鱼，水可以带来什么文明？
- (6) 有了文明大家会过什么样的生活？
- (7) 哪一个文明认为他们是月神的子孙？
- (8) 谁觉得他们是龙的子孙？
- (9) 龙象征什么？
- (10) 楔形文字是怎么来的？

从这些问题中，我们不难看出，这已经远远超出了简单的“语言教学”的范畴，的确是将“人类共同关心的话题”以及不同的文化纳入到了自己的教学之中。

而在我们走访的几所大学中，尚未看到这样的特点。

2.2.2 教学目标

美国中学的教学理念是“外语教学的根本目标就是完成任务”，这一点明显地体现在他们的每一节课中。我们在美国中学听了不少汉语课，也听了一些 AP 西班牙语课、法语课等。在这些课上，我们看到了教师们精心设计各种“任务”，并体会出他们组织学生、帮助学生顺利完成“任务”的苦心。而学生们正是在完成一个个任务的过程中，学到了他们所应该学习的知识。

旧金山 Lowell 高中的一节 45 分钟的西班牙语课是这样安

排的:

(1) 学生做 10 分钟的语法练习, 每个学生以书面的形式回答问题。

(2) 老师用投影仪展示一组连贯性的系列图片, 要求学生根据每幅图片说出自己想到的词语, 由一个学生在黑板上分类记录下来。

(3) 每个学生利用这些词语以及做语法练习时所涉及的语法概念完整地说出图片所表现的内容。每人只有一分钟的时间, 老师用计时器计时。在课上, 学生们就是这样在一连串的紧张的活动中完成了对于语言知识的学习和掌握。

在我们所考察的几所大学的课堂上没有看到过这样的课, 我们感到, “让学生正确地掌握一门语言, 包括它的语音、语法、语义”这样一种教学理念仍然在美国大学的汉语教学中占据重要的地位, 尤其在一些有名的常青藤学校。对此, 我们曾经采访过一些美国大学的汉语教授, 也了解了一些他们的想法。我们认为, 这里有大学教育的现实情况, 也有他们对外语教学及其方法的思考。

2.2.3 教学方法

美国中小学外语课主要采用沟通式教学法。“沟通教学法强调表达、诠释和语义协商三个要素”(曾妙芬, 2007)。美国的许多中学都是这样做的。在汉语课堂上, 生生之间、师生之间的讨论占据了大部分时间, 讨论的话题多种多样, 如“学校里的暴力现象”、“我要组建一个俱乐部”、“请你参加一次义卖活动”、“吸烟是否有碍健康”、“关于环境问题给市长写一封信”、“爱情的医生”、“去中国 × × × 旅游”……我们不难发现, 这些话题的共同特点都是学生们所关心的, 因此都能吸引学生们

参与到讨论中来。

美国很多大学则一般采用我们比较熟悉的、传统的教学法。一些有名的大学很强调句式的操练，认为只有操练才是教好外语的最有效的方法。

当然，以上谈到的美国大学在汉语教学上的种种特点并不代表所有大学的情况，我们也知道一些致力于第二语言教学研究的教授不仅以任务型教学理念和沟通式教学法指导自己的教学，还撰写了颇有影响的专著、举办了一系列讲座，宣传这种教学理念，并用这种教学理念培训汉语教师。可见，在美国大学的汉语教学界，关于教学体制、教学理念、教学方法等问题也存在着种种争议。

1999年出版的《21世纪外语教学标准》无疑会对美国汉语教学产生深远的影响。这一文件是由美国教育机构及多个外语教学协会共同制定的，集中“反映了第二语言学习的最新趋势，即强调在文化适当的情境中整体地使用语言”（《AP中文课程纲要》2007）。这是目前美国衡量一项外语教学是否成功的权威性的准则。对于这一准则，很多美国的大学汉语教师也是认同的，实际上，充分体现了《标准》的理念、对AP中文课程极具指导作用的《AP中文课程纲要》就是由几位大学教授和中学教师共同撰写的。从这里我们可以看到，在美国，有关外语教学的种种问题的确引起了相当的关注。

2.3 学生的“自主性”与教师的“服务性”

2.3.1 美国的教育体制与特点

美国的大学教育与中国有很大的不同。美国的大学实行学